

### Vol.3

企業が生成発展を遂げ、営々として事業活動を継続するには適正な 利益の確保が不可欠です。上場企業は四半期毎に連結決算の公表 が義務づけられています。そこで今号では利益(純利益)がどのような 表現で発表されるのか例文を通して学びます。





## ☑ 利益について

「利益」、「収益」、「儲け」に該当するさまざまな用語があることに注目しましょう。

### eiemplo 1

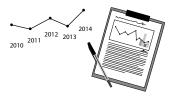
Ayer el conglomerado Bolos presentó los resultados de 2014, con un beneficio récord de 2.950 millones de euros, un 40,3% más que el año anterior.

「昨日コングロマリット(企業集団、複合企業体)Bolosは2014年度業績を発表し、利益は前年の40.3% 増で過去最高の29億5千万ユーロとなった。」

### ejemplo 2

La mayor compañía TOP del ramo textil del país reportó una ganancia neta de 2,302 millones de dólares en 2014, frente a 1,862 millones que obtuvo en el año pasado, lo que supone un 23.6% más.

「<u>国内繊維部門最大手のTOP社は</u>、2014年度<u>純利益</u>を23億2百万ドルと公表し、<u>昨年度実績</u>18億6千2 百万ドルと比べ、23.6%の伸びとなった。」



# eiemplo 3

En 2014 la compañía PAZ obtuvo una utilidad consolidada de 2,300 millones de pesos, una cifra superior a los 2,010 millones del año anterior.

「PAZ社の2014年度<u>連結利益</u>は23億ペソで, 前年の20億1千万ペソを<u>上回った</u>。」

# eiemplo 4

El Grupo Mega ganó 1.658 millones de euros en 2014 tras registrar unas pérdidas de 950 millones en 2013 por su reestructuración operativa.

「Megaグループの2014年度利益は、2013年度の事業再構築による9億5千万ユーロの赤字計上から一 転して16億5千8百万ユーロの黒字となった。」

## ejemplo 5

Maxb ha logrado un beneficio neto de 1,413 millones de dólares al cierre de los seis primeros meses del actual ejercicio fiscal, lo que representa un alza del 20.5% respecto al mismo período del ejercicio anterior.

「Maxb社は<u>今事業年度上期決算で</u>純益14億1千3百万ドルと<u>前年同期比</u>20.5%の<u>増益</u>を達成した。」

以上、増益中心の表現を見てきました。売上高と同様利益に関しても大きな桁の数字を例文に組 み入れていますが、読み方、桁の取り方を理解できたでしょうか?例文をよく音読して下さい。次回は 減益、赤字利益のケースを学びます。

1. un beneficio récord: 過去最高の利益、最高益 「利益」はbeneficioの他に ganancia, utilidadがある。 また、「収益性」はrentabilidad、「利回り」はrendimiento、 「儲け」は lucro。

- 2. 「儲かる、収益がよい」 rentable, lucrativo: Es un negocio rentable / redondo / lucrativo. それは儲かるビジネス(商売)だ(いい儲け口だ)。
- 3. 利息収入や株などの売買で得た資本利得(キャピタルゲイン): ganancias de capital, plusvalías

1. ramo: 分野、部門、業界、業種; 同義語-sector, giro, gama, campo, área, ámbito

2. 「純利益、純益」: ganancia neta, beneficio neto, utilidad neta, 「粗利·荒利」: ganancia bruta, beneficio bruto, utilidad bruta, margen bruto

3. 「利幅、値差、マージン、マークアップ」: margen de ganancia

4. frente a: ~と比較し 同義語: respecto a, sobre, contra など

5. lo que supone: ~を示す、表す

1.「連結」とは親会社の会計に連結対象となる子会社や関連 会社の会計を合算した決算を言う。これによって投資家はその 企業グループ全体の事業内容や財務内容を知ることができる。 「連結売上」: la cifra de negocios consolidada, las ventas consolidadas, la facturación consolidada

2. una cifra superior a: 直訳すれば「~を上回る数字」とな るが、すぐ後に具体的な数字が出ているので、「上回った」と表 現する方がすっきりし分かり易い。

1. ganó : 「利益を上げた、儲けた」という意味ですが、ここで は文脈から「...利益は...黒字となった」と訳します。それは、tras registrar unas pérdidas de 「~の赤字計上の後に」一転して 黒字となったことが重要情報だからです。

reestructuración operativa: 事業再構築とは、リストラ (人員削減)、事業分野・規模・組織の見直し、新規事業 への参入、等の経営改革を意味します。

1. al cierre de: 「~の終わりに、締めで」という意味ですが、分 かり易く「決算で」と訳します。Los seis primeros meses = el primer semestre(上期/上半期)のこと

el actual ejercicio fiscal: 本(今)事業年度、今期。"el año fiscal"も事業年度、会計年度。

2. un alza: 「上昇、アップ」のことですが、ここでは「増益」を表

もっと詳しく 知りたい方は..

# 中級ビジネス スペイン語特別講座

【対象者】

「現役のビジネスパーソンでビジネススペイン語力を高めたい方、 将来スペイン語を使った仕事に就く予定・計画のある方、 スペイン語のステップアップとして実践的なスペイン語学習を求める方

ビジネス関連情報の読み取り方、顧客への自社業務・担当業務の説明、 E-mailによる社内外とのコミュニケーション等

【講座概要】 計6講座 (各90分) 定員:4~5名の少数クラス (最小実施人数3名) 講師:伊藤嘉太郎

場所:スペイン語教室ADELANTE アクセス:JR大阪桜橋口から徒歩5分

